

A. Daten zur Person
Personal data

Personalnummer (soweit schon bekannt bzw. ggf. bisherige): _____
Personnel number (if already known or previous number if applicable)

Name, Vorname: _____ Geburtsname: _____
Surname, Name: Maiden name:

Geburtsdatum: _____ Geburtsort: _____
Date of birth: Place of birth:

Staatsangehörigkeit: _____ Familienstand: _____ Kinder: _____
Nationality: Marital status: Children:

Straße: _____ PLZ, Ort: _____
Street: Postcode, City:

Telefon: privat: _____ dienstlich: _____
Telephone: private: business:

E-Mail (bitte unbedingt angeben): _____
E-mail (important):

Bankverbindung: Name und Sitz der Bank: _____
Bank account details: name and location of bank:

BIC-Code/SWIFT-Code: _____ IBAN-Nr.: _____
BIC/SWIFT: IBAN:

B. Derzeitiger Status: Angaben für die steuer- und sozialversicherungsrechtliche Wertung meiner am _____
beginnenden Hiwi-Beschäftigung)

B. Current status: Information for the fiscal and social security assessment of my Hiwi (student assistant) contract (beginning _____)

Ich bin zurzeit: **Bitte Nachweise beifügen!**
I am currently (a): **Please attach proof!**

Student/in Beschäftigter Auszubildende/-r Beamter/Beamtin
Student Employee Trainee Civil servant

Soldat/-in auf Zeit Berufssoldat/-in Selbständig als: _____
regular soldier professional soldier self-employed as:

Rentenbezieher/-in: Art der Rente: _____
Pensioner: Type of pension

Zur vorstehenden Rente erhalte ich zusätzlich eine

In addition to aforementioned pension, I also receive a

Betriebsrente Versorgungsrente/Versichertenrente (z. B. VBL)
company pension insured person's pension (e.g. VBL)

Empfänger/-in von Elterngeld bis: _____ (Elternzeit von _____ bis _____)
recipient of parent's allowance until: parental leave from to

Empfänger/-in von Arbeitslosengeld I Arbeitslosengeld II
Recipient of unemployment benefits unemployment benefits I unemployment benefits II
 Unterhaltsleistungen bei beruflicher Umschulung
maintenance payments for vocational retraining

Ich bin zurzeit bei der Agentur für Arbeit in _____ als arbeitssuchend gemeldet (ohne
Leistungsbezug).
I am currently registered at the employment agency in _____ as a job seeker (without benefits).

Zusatzfragen für studentische/wissenschaftliche Hilfskräfte

Additional questions for student/research assistants

1. Sind Sie ordentlich Studierende/-r?
Are you a regular degree student? nein ja, Studienziel: _____
no yes, degree objective _____
Universität: _____
University
Fachsemester: _____
Semester Studienfächer: _____
Subjects
2. Haben Sie bereits einen Hochschulabschluss?
Do you already have a degree? nein ja, seit _____ als _____
no yes, since degree
3. Sind Sie nach dem Abschluss eines Studienganges für ein Zweitstudium immatrikuliert und wird ein Abschluss angestrebt?
Are you matriculated for a second degree following graduation of the degree course and do you intend to graduate? nein ja, seit _____ als _____
no yes, since degree
4. Sind Sie Studierende/-r zum Zwecke der Weiterbildung oder Promotion (Doktorand/-in)?
 nein ja
Are you studying for advanced training or a PhD (doctoral candidate)?
no yes
5. Die **aktuelle** Studienbescheinigung (**mit Angabe der Studienfächer und der Semesterzahl**)
The **current** certificate of student status (**with indication of subjects and semesters studied**)
 ist als Anlage beigefügt. liegt bereits vor.
is attached. has been handed in.

Die Vorlage der Studienbescheinigung (zweifach) ist während der Beschäftigung für jedes Semester erforderlich! Bitte mit Personalnummer versehen.

Certificates of student status (two copies) must be handed in each semester you are employed! Please add personnel number.

C. Angaben zur Krankenversicherung

C. Information on health insurance

Bitte ankreuzen: Please tick as appropriate:	Art des bestehenden Versicherungsschutzes für den Arbeitnehmer: Employee's type of current health insurance:	Name und Anschrift der letzten bzw. aktuellen Krankenversicherung: Name and address of last or current health insurance provider:
<input type="checkbox"/>	Ohne Versicherungsschutz No health insurance	
<input type="checkbox"/>	Privat versichert und/oder Freie Heilfürsorge Private health insurance and/or voluntary medical care	
<input type="checkbox"/>	Pflichtversichert Mandatory health insurance	
<input type="checkbox"/>	Freiwillige Krankenversicherung Voluntary health insurance	
<input type="checkbox"/>	Familienversicherung Family health insurance plan	
<input type="checkbox"/>	Versichert als Student/-in Student health insurance	
<input type="checkbox"/>	Versichert als Arbeitslose/-r Health insurance for unemployed persons	
<input type="checkbox"/>	Ich war früher einmal gesetzlich versichert bei: I used to have statutory health insurance. Former insurance provider:	

C2 Angaben zur Rentenversicherung

C2 Information on pension schemes

- Ich bin gesetzlich rentenversichert.
I am insured under a statutory pension scheme.
- Ich bin bei einer berufsständischen Versorgungseinrichtung (z. B. Architektenversorgung u. ä.) versichert.
I am insured with an occupational pension scheme provider (e.g. pension scheme for architects).

Bezeichnung/Anschrift: _____

Name/Address:

Mitgliedsnummer des Versorgungswerks _____

Pension provider membership number

Bitte Nachweis beifügen!

Please attach proof!

Befreiungsbescheid Deutsche Rentenversicherung ist beigelegt.

Notification of exemption from Deutsche Rentenversicherung is attached.

Meine Alterssicherung ist gewährleistet durch: _____

My pension is assured through

Mein Arbeitsentgelt beträgt bis zu 450 Euro monatlich (Minijob).....

My remuneration is € 450 or less per month (minijob)

Ab 01.01.2013 gilt bei Minijobs die Versicherungsfreiheit nur noch in der Kranken-, Pflege- und Arbeitslosenversicherung. In der Rentenversicherung besteht grundsätzlich Versicherungspflicht.

Exemption from health, nursing care and unemployment insurance applies only to minijobs (as of 01.01.2013). In general, contributions to pension insurance are compulsory.

Ich möchte rentenversicherungspflichtig bleiben.

I want to remain in a **statutory** pension insurance scheme.

Ich möchte mich von der Rentenversicherungspflicht **befreien** lassen.

I request **exemption** from statutory pension insurance.

Ich habe die Erläuterung auf dem Merkblatt zum Antrag* zur Kenntnis genommen.

I have read and understood the explanation on the application* information leaflet.

Der unterschriebene Befreiungsantrag ist beigelegt.

I have included the signed exemption application.

***Antragsformular und Merkblatt finden Sie im Anhang:**

***Application form and information leaflet can be found in the appendix:**

Bei jedem neuen Arbeitsverhältnis muss -sofern gewünscht- ein neuer Befreiungsantrag gestellt werden.

If desired, a new exemption application must be filed for each new employment contract.

Weitere Informationen finden Sie im anhängenden Merkblatt und unter: www.minijob-zentrale.de.

Further information is available in the attached information leaflet and at: www.minijob-zentrale.de.

C3 Angaben zur Sozialversicherung

C3 Information on social security

- Ich bin noch nicht im Besitz eines Sozialversicherungsausweises.
I do not have a social security card yet.
- Der Sozialversicherungsausweis liegt bereits vor.
I have already handed in my social security card.
- Eine Kopie des Sozialversicherungsausweises ist beigelegt.
I have attached a copy of my social security card.
- Eine Kopie des Sozialversicherungsausweises wird nachgereicht.
I will hand in a copy of my social security card at a later date.
- Eine Sozialversicherungsnummer wurde mir zugeteilt; sie lautet:
I have been allocated a social security number. It is:

Sozialversicherungsnummer									
Social security number									

Ergänzende Angaben

Additional information

Bitte füllen Sie hier aus, welche Beschäftigungen Sie im laufenden Kalenderjahr ausgeübt haben (auch wenn diese Beschäftigungen nur kurzfristig oder geringfügig entlohnt waren).

Please enter all jobs you have performed in the current calendar year here (please also include short-term and marginal employment).

Angaben zu Beschäftigungen im laufenden Kalenderjahr -außerhalb der Johannes Gutenberg-Univ. Mainz-

Information on jobs in the current calendar year - outside of the Johannes Gutenberg-University Mainz -

- Im Kalenderjahr _____ wurden keine weiteren Beschäftigungen ausgeübt.
I had no other job in calendar year
- Im Kalenderjahr _____ werden/wurden nachstehende Beschäftigungen ausgeübt:
I had the following job in calendar year

Beschäftigung als Job	Zeitraum von/bis Period of time from/to	Wöchentl. Arbeitszeit Hours per week	Monatl. Arbeitsentgelt (brutto) Monthly remuneration (gross)	Arbeitgeber (Name/Anschrift) Employer (name/address)

Fügen Sie bitte ggf. eine Kopie der Gehaltsmitteilung und der letzten Sozialversicherungsmeldung (An-, Ab- oder Jahresmeldung) des/der anderen Arbeitgeber bei.

Please attach a copy of your salary statement and your last social security report of your former employer.

Ob Versicherungspflicht zu den einzelnen Zweigen der gesetzlichen Sozialversicherung vorliegt, wird von dem Landesamt für Finanzen, Dezernat 14, Koblenz festgestellt. Gegebenenfalls erhalten Sie eine Durchschrift der Anmeldung.

The Landesamt für Finanzen, department 14, Koblenz will determine whether compulsory insurance applies in the individual sectors of statutory social security. You will be sent a copy of the application where required.

Hinweis: Für alle Beschäftigungen wird eine Meldung zur Sozialversicherung erforderlich und alle Meldedaten werden bei der Krankenkasse auf die Versicherungspflicht bzw. Versicherungsfreiheit überprüft.

Information: All occupations require registration with social security and all declaration data will be assessed for compulsory insurance or exemption from health insurance by the health insurance provider.

D. Steuermerkmale

D. Tax classification

Meine steuerliche Identifikationsnummer lautet:

My tax identification number is

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Bei der Beschäftigung an der Universität Mainz handelt es sich um meine:

The employment at the University of Mainz is my:

- Hauptbeschäftigung** (main occupation)
(Arbeitgeber ist „Hauptarbeitgeber“. Maximal **ein Hauptarbeitgeber** ist möglich.)
(Employer is "main employer". It is possible to have max. **one main employer**)
- weitere Beschäftigung** (secondary occupation)
(Arbeitgeber ist „Nebenarbeitgeber“. Somit wird die **Steuerklasse VI** zu Grunde gelegt.)
(Employer is "secondary employer". This incurs **German tax category VI**.)

Meine Steuermerkmale für die Beschäftigung an der Universität Mainz lauten:

My control features for the employment at the University of Mainz are:

Steuerklasse: _____
Tax category

Konfession (eigene/Ehegatte): _____ / _____
Denomination (own/spouse)

Kinderfreibetrag: _____
Child allowance

Das Landesamt für Finanzen Koblenz wird zum nächstmöglichen Zeitpunkt anhand der steuerlichen Identifikationsnummer Ihre Steuermerkmale beim Bundeszentralamt für Steuern elektronisch abrufen und die so erhaltenen Daten der Lohnsteuerabrechnung rückwirkend zu Grunde legen.

At the next possible time, the LfF Koblenz will use your tax identification number to electronically retrieve your control features from the German Federal Central Tax Office (Bundeszentralamt für Steuern) and use the information retrospectively as the basis of your income tax account.

Ich versichere nach bestem Wissen die Vollständigkeit und Richtigkeit meiner Angaben.

Mir ist bekannt,

I confirm that to the best of my knowledge, all the above and attached information is complete and correct. I am aware that

- dass die Angaben dieser Erklärung der Festsetzung meiner Entgelte zugrunde gelegt werden,
the information in this declaration is the basis of the assessment of my remuneration,
- dass ich verpflichtet bin, jede Änderung, die sich gegenüber den Angaben in dieser Erklärung ergibt, dem Landesamt für Finanzen Koblenz unverzüglich schriftlich anzuzeigen.
I am obligated to **inform** the Landesamt für Finanzen Koblenz about **any changes** to aforementioned information **immediately and in writing.**
- dass ich insbesondere jede Aufnahme oder Beendigung eines weiteren Beschäftigungsverhältnisses anzuzeigen habe.
I must especially inform of commencement or termination of a further occupation.
- dass ich Beträge die wegen unrichtiger Angaben oder wegen unterlassener, verspäteter oder fehlender Anzeige zuviel gezahlt werden, zurückzahlen muss.
I must return all excess amounts paid to me due to incorrect information or omitted, late or missing notifications.

Diesem Personalbogen sind folgende Anlagen beigelegt (sofern nicht bereits vorgelegt):

Please attach the following documents to this information sheet (if not handed in already):

- Kopie des Personalausweises sowie ggf. des Nachweises über Namensänderung
Copy of ID card/Passport and certificate of change of name if applicable
- Kopie der Heiratsurkunde sowie ggf. des Nachweises über Namensänderung
Copy of Marriage certificate and certificate of change of name if applicable
- Kopie(n) der Geburtsurkunde(n) des/der Kindes/r
Copy of Birth certificate for each child
- Kopie des Sozialversicherungsausweises
Copy of social security card
- aktuelle Studienbescheinigung mit Fachangabe**
Current certificate of student status with subject

Ort und Datum
Place and date

Unterschrift der stud./wiss. Hilfskraft
Signature of student/research assistant

Bitte nur ausfüllen, wenn Sie einen Minijob haben und von der Befreiungsmöglichkeit Gebrauch machen möchten.

Please only complete if you have a minijob contract and wish to claim exemption.

Anhang zum Personalbogen / *attachment to personell form*

Name, Vorname / <i>Surname, Name</i>	LfF-Personalnummer / <i>LfF personell number</i>
Telefonnummer / <i>Telephone number</i>	E-Mail / <i>E-mail</i>
Dienststelle / <i>Department</i>	

Antrag auf Befreiung von der Versicherungspflicht bei einer geringfügig entlohnten Beschäftigung nach § 6 Abs. 1b Sozialgesetzbuch - Sechstes Buch - (SGB VI)

Application for exemption from compulsory insurance in marginal employment according to § 6 Abs. 1b Sozialgesetzbuch - Sechstes Buch - (SGB VI)

Meine Rentenversicherungsnummer lautet:

Social security number:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Hiermit beantrage ich die Befreiung von der Versicherungspflicht in der Rentenversicherung im Rahmen meiner geringfügig entlohnten Beschäftigung und verzichte damit auf den Erwerb von Pflichtbeitragszeiten. Ich habe die Hinweise auf dem umseitigen „Merkblatt über die möglichen Folgen einer Befreiung von der Rentenversicherungspflicht“ zur Kenntnis genommen.

I hereby apply for exemption from compulsory pension insurance for my marginal employment relationship and renounce accumulation of compulsory contribution periods. I have read the information contained in the "Leaflet on possible consequences of exemption from compulsory pension insurance".

Mir ist bekannt, dass der Befreiungsantrag für alle von mir zeitgleich ausgeübten geringfügig entlohnten Beschäftigungen gilt und für die Dauer der Beschäftigung bindend ist; eine Rücknahme ist nicht möglich. Ich verpflichte mich alle weiteren Arbeitgeber, bei denen ich eine geringfügig entlohnte Beschäftigung ausübe, über diesen Befreiungsantrag zu informieren.

I am aware that the exemption application encompasses all marginal employment relationships and that it is binding for the duration of the employment relationships; the application cannot be revoked. I undertake to inform all further employers who employ me in marginal employment relationships of this exemption application.

Ort, Datum / *Place, Date*

Unterschrift der stud./wiss. Hilfskraft / *Signature of student/research assistant*

=====

Der folgende Abschnitt ist nur vom Landesamt für Finanzen (Arbeitgeber) auszufüllen:

Der Antrag auf Befreiung ist eingegangen am:

Die Befreiung wirkt ab:

Der Antrag auf Befreiung ist zu den Entgeltunterlagen zu nehmen und **nicht** an die Minijob-Zentrale zu senden.
(§ 8 Abs. 4a Beitragsverfahrensverordnung –BVV).

Merkblatt über die möglichen Folgen einer Befreiung von der Rentenversicherungspflicht für geringfügig entlohnte Beschäftigte

Leaflet on possible consequences of exemption from compulsory pension insurance for employees in marginal employment relationships

1. Grundsätzliche Versicherungs- und volle Beitragspflicht in der gesetzlichen Rentenversicherung

Basic insurance mandate and full contribution liability in statutory pension insurance

Seit dem 01. Januar 2013 unterliegen Arbeitnehmer, die eine geringfügig entlohnte Beschäftigung (450-Euro-Job) ausüben, grundsätzlich der Versicherungs- und vollen Beitragspflicht in der gesetzlichen Rentenversicherung. Der vom Arbeitnehmer zu tragende Anteil am Rentenversicherungsbeitrag beläuft sich auf 3,7 % des Arbeitsentgelts. Er ergibt sich aus der Differenz zwischen dem Pauschalbeitrag des Arbeitgebers (15 % bei geringfügig entlohnungen Beschäftigungen) und dem vollen Beitrag zur Rentenversicherung von 18,7 %. Zu beachten ist, dass der volle Rentenversicherungsbeitrag mindestens von einem Arbeitsentgelt in Höhe von 175 Euro zu zahlen ist.

Since 01.01.2013, employees working in marginal employment (income less than €450.00) have been subject to compulsory insurance and must pay full contributions to statutory pension scheme providers. The share of the pension scheme contribution borne by the employer amounts to 3.7 percent of remuneration. The share results from the difference between the employer's lump contribution (15 percent for marginal employment) and the full pension insurance contribution of 18.7 percent. Please note that full pension insurance contributions must only be paid if remuneration is at least EUR 175.

2. Vorteile der vollen Beitragszahlung zur Rentenversicherung

Advantages of paying full pension insurance contributions

Die Vorteile der Versicherungspflicht für den Arbeitnehmer ergeben sich aus dem Erwerb von Pflichtbeitragszeiten in der Rentenversicherung. Das bedeutet, dass die Beschäftigungszeit in vollem Umfang für die Erfüllung der verschiedenen Wartezeiten (Mindestversicherungszeiten) berücksichtigt wird. Pflichtbeitragszeiten sind beispielsweise Voraussetzung für

- einen früheren Rentenbeginn
- Ansprüche auf Leistungen zur Rehabilitation (sowohl im medizinischen Bereich als auch im Arbeitsleben)
- den Anspruch auf Übergangsgeld bei Rehabilitationsmaßnahmen der gesetzlichen Rentenversicherung
- die Begründung oder Aufrechterhaltung des Anspruchs auf eine Rente wegen Erwerbsminderung
- den Rechtsanspruch auf Entgeltumwandlung für eine betriebliche Altersversorgung und
- die Erfüllung der Zugangsvoraussetzungen für eine private Altersvorsorge mit staatlicher Förderung (zum Beispiel die so genannte Riester-Rente) für den Arbeitnehmer und gegebenenfalls sogar den Ehepartner.

Darüber hinaus wird das Arbeitsentgelt nicht nur anteilig, sondern in voller Höhe bei der Berechnung der Rente berücksichtigt.

The advantages of compulsory insurance for employees are based on the accumulation of compulsory contribution periods for pension insurance. This means that the period of employment is fully taken into account in the fulfilment of various qualifying periods (minimum insurance period). Compulsory contribution periods are preconditions for, e.g.

- *early retirement,*
- *entitlement to rehabilitation services (in the medical field as well as in your professional life),*
- *entitlement to transitional allowances in the case of rehabilitation measures provided by statutory pension insurance providers,*
- *justification or maintenance of pension entitlement due to reduced earning capacity,*
- *entitlement to deferred compensation for occupational pension schemes and*
- *fulfilment of requirements for private pension schemes with government funding (e.g. so-called Riester-Rente) for employees and possibly extending to spouses.*

In addition, remuneration is fully taken into account (not proportionally) during calculation of a pension.

3. Antrag auf Befreiung von der Rentenversicherungspflicht

Application for exemption from compulsory pension insurance

Ist die Versicherungspflicht nicht gewollt, kann sich der Arbeitnehmer von ihr befreien lassen. Hierzu muss er auf dem – möglichst mit dem beiliegenden Formular – schriftlich mitteilen, dass er die Befreiung von der Versicherungspflicht in der Rentenversicherung wünscht. Übt der Arbeitnehmer mehrere geringfügig entlohnte Beschäftigungen aus, kann der Antrag auf Befreiung nur einheitlich für alle zeitgleich ausgeübten geringfügigen Beschäftigungen gestellt werden. Über den Befreiungsantrag hat der Arbeitnehmer alle weiteren – auch zukünftige – Arbeitgeber zu informieren, bei denen er eine geringfügig entlohnte Beschäftigung ausübt. Die Befreiung von der Versicherungspflicht ist für die Dauer der Beschäftigung/en bindend; sie kann nicht widerrufen werden.

Die Befreiung wirkt grundsätzlich ab Beginn des Kalendermonats des Eingangs beim Arbeitgeber, frühestens ab Beschäftigungsbeginn. Voraussetzung ist, dass der Arbeitgeber der Minijob-Zentrale die Befreiung bis zur nächsten Entgeltabrechnung, spätestens innerhalb von 6 Wochen nach Eingang des Befreiungsantrags bei ihm meldet. Anderenfalls beginnt die Befreiung erst nach Ablauf des Kalendermonats, der dem Kalendermonat des Eingangs der Meldung bei der Minijob-Zentrale folgt.

The employee may apply for exemption from compulsory insurance if he/she so chooses. In order to obtain exemption, the employee must inform his/her employer in writing - if possible using attached form - that he/she wishes to be exempt from compulsory pension insurance. The application encompasses all marginal employment relationships that the employee maintains. The employee must inform all - and future - employers of the exemption application. Exemption from compulsory insurance is binding for the duration of the employment relationship(s); the application cannot be revoked.

Exemption generally comes into effect on the first of the month after submission of the application, however no earlier than commencement of employment. Precondition is that the employer informs the minijob centre (Minijob-Zentrale) of the exemption prior to the next remuneration statement, at the latest six weeks after receiving the application. Otherwise, exemption can only come into effect once the calendar month that follows the calendar month in which the minijob centre was informed of the exemption has ended.

4. Konsequenzen aus der Befreiung von der Rentenversicherungspflicht

Disadvantages of exemption from compulsory pension insurance

Geringfügig entlohnte Beschäftigte, die die Befreiung von der Rentenversicherungspflicht beantragen, verzichten freiwillig auf die oben genannten Vorteile. Durch die Befreiung zahlt lediglich der Arbeitgeber den Pauschalbetrag von 15 % des Arbeitsentgelts. Die Zahlung eines Eigenanteils durch den Arbeitnehmer entfällt hierbei. Dies hat zur Folge, dass der Arbeitnehmer nur anteilig Monate für die Erfüllung der verschiedenen Wartezeiten erwirbt und auch das erzielte Arbeitsentgelt bei der Berechnung der Rente nur anteilig berücksichtigt wird.

Employees in marginal employment relationships who apply for exemption from compulsory pension insurance voluntarily renounce aforementioned advantages. The result is that the employer merely pays the lump contribution of 15 percent (or 5 percent for employment in private households) of remuneration. Payments by the employee are omitted here. This means that the employee only proportionally accumulates months for fulfilment of the various qualifying periods and also that remuneration is only proportionally taken into account during calculation of a pension.

Hinweis: Bevor sich ein Arbeitnehmer für die Befreiung von der Rentenversicherungspflicht entscheidet, wird eine individuelle Beratung bezüglich der rentenrechtlichen Auswirkungen der Befreiung bei einer Auskunft- und Beratungsstelle der Deutschen Rentenversicherung empfohlen. Das Servicetelefon der Deutschen Rentenversicherung ist kostenlos unter der 0800 10004800 zu erreichen. Bitte nach Möglichkeit beim Anruf die Versicherungsnummer der Rentenversicherung bereithalten.

Information: *We recommend that employees considering exemption from compulsory pension insurance seek prior advice from the information centre of the German pension insurance institution (Deutsche Rentenversicherung) - free hotline number 0800 10004800. Please ensure that you have your social security number ready when calling the hotline.*